

## ASPR TRACIE Technical Assistance Request

**Request Receipt Date (by ASPR TRACIE):** 22 March 2018

**Response Date:** 22 March 2018; updated 29 August 2019

**Type of TA Request:** Standard

### Request:

The requestor is deployed to [redacted information] and asked if ASPR TRACIE could pull together resources available in Spanish and geared towards emergency preparedness for people with chronic illness, specifically asthma, diabetes, people on dialysis, and those with hypertension/ cardiovascular disease. She noted she was particularly interested in materials that have been developed by local and state health departments.

### Response:

The ASPR TRACIE Team conducted a search for emergency preparedness resources written in Spanish for people with chronic illness. We also reached out to our Subject Matter Expert (SME) Cadre members for additional materials. Resources gathered are listed below. Section I includes resources available in Spanish that are specific to chronic illnesses. Section II provides additional resources related to disasters, also available in Spanish, which may be helpful for this request.

#### I. Chronic Illness Resources in Spanish

Centers for Disease Control and Prevention. (2016). [Educational Materials for Patients](#).

This webpage provides links to resources for patients with heart disease, some of which are in Spanish.

Centers for Disease Control and Prevention. (2018). [Know How to Use Your Asthma Inhaler](#).

This resource includes videos, in both English and Spanish, related to how to properly use a metered dose inhaler.

Centers for Disease Control and Prevention. (2014). [Spanish Fact Sheets](#).

This webpage provides multiple fact sheets in Spanish related to heart disease and stroke.

Commonwealth of Massachusetts, Massachusetts Health Promotion Clearinghouse. (2017).

[Chronic Disease](#).

This webpage provides posters and other educational outreach materials for the community related to high blood pressure, stroke, and several other chronic diseases. Many of these are also provided in Spanish.

End-Stage Renal Disease Network Program. (2016). [Emergency Preparedness](#).

This webpage includes resources for dialysis patients related to emergency preparedness, specifically natural disasters. Some of these resources are provided in Spanish.

Kidney Community Emergency Response (KCER). (2018). [KCER Resources - En Español](#).

This KCER webpage includes several resources in Spanish for dialysis patients, including children, which can help individuals prepare for emergencies.

Missouri Department of Health and Senior Services. (n.d.). [Fact Sheets: Chronic Disease](#). (Accessed 8/29/2019.)

This resource provides information for individuals with various chronic diseases. Some of these resources, specifically those related to arthritis, are provided in Spanish. Note: Links to information on asthma, diabetes, heart disease and stroke, and other chronic illnesses are also provided in English.

U.S. National Library of Medicine. (2017). [Health Information in Spanish \(Español\)](#).

This resource includes links to information on various health conditions, several of which are in Spanish, including asthma, diabetes, dialysis, and heart disease.

## II. Other Useful Emergency Preparedness Resources in Spanish

DisasterAssistance.gov. (n.d.). [Find Local Resources](#). (Accessed 8/29/2019.)

This website can help disaster victims locate a list of the closest FEMA Disaster Recovery Centers. It is also available in Spanish: “[Encuentre recursos locales](#).”

Federal Emergency Management Agency. (2019). [Spanish Materials](#).

This website provides several emergency preparedness materials in Spanish, including resources related to family communication plans, and others specific to natural disaster (e.g., earthquakes, hurricanes, and winter storms).

Maryland Department of Health, Office of Preparedness and Response. (2019). [Resources: All Fact Sheets](#).

This website provides factsheets on various topics including: bioterrorism, emerging infectious diseases, general preparedness, radiation, and weather preparedness. It is also available in Spanish: “[Fact Sheets: Spanish – Español](#).”

National Association of Community Health Centers (2018). [Frequently Asked Questions on Deeming of Health Center Volunteer Health Professionals \(VHPs\)](#).

This document provides information on frequently asked questions related to how health centers can sponsor VHPs. It is also available in Spanish: “[Preguntas frecuentes sobre la disposición de médicos voluntarios \(VHP\) de los centros de salud](#).”

Substance Abuse and Mental Health Services Administration (SAMHSA). (n.d.). [Link to SAMHSA Resources Available in Spanish](#). (Accessed 8/29/2019.)

This SAMHSA webpage provides links to multiple resources in Spanish related to substance abuse and mental health issues. Several of them relate to coping with disasters.

U.S. Department of Health and Human Services, Administration for Children and Families, Family and Youth Services Bureau. (n.d.). [FIRST RESPONDERS: Support for Pregnant Survivors of Abuse or Rape during Disasters](#). (Accessed 8/29/2019.)

This three-page tip sheet includes information for first responders who may need to provide support to pregnant women who have been abused or raped following a disaster. It provides resources for referrals to additional support as well. It is also available in Spanish: “[PERSONAL DE EMERGENCIAS: Apoyo para Embarazadas Sobrevivientes de Abuso o Violación Durante Desastres](#).”

U.S. Department of Health and Human Services, National Library of Medicine, Disaster Information Management Research Center. (2017). [MedlinePlus En Español](#).

This webpage provides links to hazard-specific resources (e.g., mold, earthquakes, hurricanes, and air pollution). A section on [disaster preparation and recovery](#) is included.

U.S. Department of Health and Human Services, Office of the Assistant Secretary for Preparedness and Response. (2016). [Emergency Prescription Assistance Program \(EPAP\)](#).

This fact sheet includes information on the EPAP, which assists disaster victims who do not have health insurance. It provides them have access to prescription medicine, medical equipment, medical supplies, and vaccinations. It is also available in Spanish: “[Programa de asistencia para medicamentos en casos de emergencia \(EPAP\)](#).”

U.S. Department of Health and Human Services, Office of the Assistant Secretary for Preparedness and Response. (2017). [Hurricane Maria: 90 Days of Health Response and Recovery in Puerto Rico](#).

This one-page document provides statistical information on the number of U.S. Health and Human Services personnel deployed to Puerto Rico after Hurricane Maria, along with the number of patients care for, response contracts awarded, medical caches moved, and health education fact sheets distributed. It is also available in Spanish: “[Huracán María: 90 Días de Respuesta y Restauración de la Salud en Puerto Rico](#).”

U.S. Department of Health and Human Services, Office of the Assistant Secretary for Preparedness and Response. (n.d.). [What You Need to Know about: The Emergency Prescription Assistance Program](#). (Accessed 8/29/2019.)

This fact sheet includes information on the EPAP to include eligibility requirements and how to apply for EPAP. It is also available in Spanish: “[Lo que debe saber sobre: El programa de asistencia para medicamentos en casos de emergencia](#).”

U.S. Department of Health and Human Services, Office of the Assistant Secretary for Preparedness and Response, At-Risk Individuals, Behavioral Health & Community Resilience (ABC). (2016). [Promoting Stress Management for Pregnant Women during the Zika Virus Disease Outbreak](#).

This resource is for healthcare providers who may be helping pregnant women cope with stress during the Zika outbreak. It includes communication and other tips, along with other tools and resources. It is also available in Spanish: “[Cómo Educar A Las Embarazadas Sobre El Manejo Del Estrés Durante El Brote Del Virus Del Zika: Información Para Proveedores De Cuidado De Salud](#).”

U.S. Department of Health and Human Services, Office of the Assistant Secretary for Preparedness and Response, At-Risk Individuals, Behavioral Health & Community Resilience (ABC). (2017). [Working with Older Adults and People with Disabilities: Tips for Treatment and Discharge Planning](#).

This resource includes information for healthcare providers to ensure that patients who are older or have disabilities meet the requirements for safe, post-disaster discharge planning. It is also available in Spanish: “[Consejos para la Planificación del Alta de los Adultos Mayores y las Personas Con Discapacidades](#).”

Vermont Department of Health. (2018). [Posters, Flyers, Fact Sheets in Multiple Languages](#).

This webpage provides posters, flyers, and fact sheets in various languages related to several public health issues, such as mosquito bite prevention or dealing with the aftermath of a hurricane. Users can filter the results by selecting a language, including Spanish.